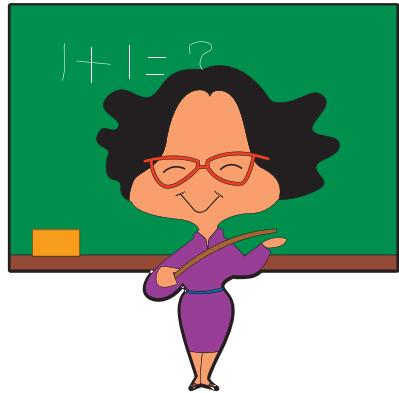




親愛的小朋友  
台灣閩南語  
足婿嘛足趣味  
咱澎湖人嘛是講  
這種足婿足趣味的話

小朋友  
請汝一字一字  
綴我唸  
一句一句  
綴我講  
唸了後汝就知影  
澎湖的風土人情  
講了後汝就知影  
澎湖的俚語歌謠  
遮爾仔 (tsiah nīa--) 婿的話  
遮爾仔趣味的話  
咱做伙大聲唸出來



# 予家長的話



這是一本寫予咱  
澎湖小朋友讀的閩南語教材  
向望這本教材  
予咱的因仔閩南語嘛會通

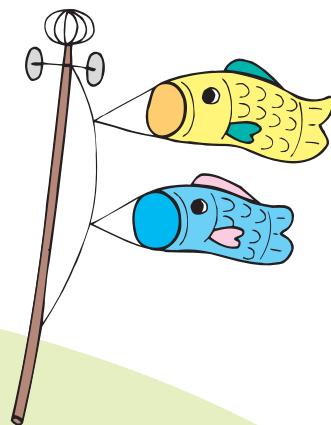
教材內容  
攏是咱澎湖的風土人情





予咱的小朋友  
沿路學閩南語  
沿路捌咱的故鄉

閩南語是足親切足典雅的話  
希望咱逐家做伙來開喙講  
予遮爾仔婿遮爾仔心適的話  
永遠永遠佇咱逐家的喙內！



# 閩南語的教學流程

## 課 文

(以語言的學習為主)

聽CD或跟著老師熟念  
課文。

## 逐家做伙唸 —

認識新語詞

跟著老師念，並能熟練這些新語詞。

## 逐家做伙講 —

句型練習

運用新語詞學會造句。

逐家做伙聽、講俗語、  
因仔歌—  
謎語、俗語、歌謠的學習

透過這些多元的內容  
，增加學習的內涵和  
趣味。

逐家做伙寫—  
習寫閩南語常用字

學會閩南語常用字的  
寫法。

認唸羅馬字音標—  
學習閩南語的音標

學會音標的拼讀。

講看覓做看見—  
學習單的練習

小朋友練習後，可以  
找其他小朋友或家長  
、老師來評定做得好  
不好。

# 閩南語標音系統介紹

教育部在民國 95 年 10 月 14 日以台語字第 0950151609 號公告了《臺灣閩南語羅馬字拼音方案》，這個方案簡稱為「臺羅」。分為三部分詳述如下：

## 一、臺灣閩南語聲母符號

	國際音標 IPA	臺灣閩南語羅馬字 拼音符號	注音符號
聲 母	[p]	p	ㄅ
	[p <sup>h</sup> ]	ph	ㄔ
	[b]	b	
	[m]	m	ㄇ
	[t]	t	ㄊ
	[t <sup>h</sup> ]	th	ㄔ
	[n]	n	ㄋ
	[l]	l	ㄌ
	[k]	k	ㄍ
	[k <sup>h</sup> ]	kh	ㄎ
	[g]	g	
	[ŋ]	ng	
	[h]	h	ㄏ
	[ts]	ts	ㄊ
	[ts <sup>h</sup> ]	tsh	ㄔ
	[s]	s	ㄈ
	[dz]	j	

## 二、臺灣閩南語韻母基本符號

	國際音標 IPA	臺灣閩南語羅馬字 拼音符號	注音符號
韻母	[a]	a	ㄚ
	[i]	i	ㄧ
	[u]	u	ㄨ
	[e]	e	ㄦ
	[ɔ]	oo(o·)	ㄛ
	[ə]	o	ㄜ
	[~]	-nn (-n̄)	
	[-m]	-m	
	[-n]	-n	
	[-ŋ]	-ng	
	[-p]	-p	
	[-t]	-t	
	[-k]	-k	
	[-ʔ]	-h	

備註：

- 「注音符號」為教育部針對國語教學所制訂。但因國語與閩南語的語音畢竟不完全相同，因此本欄的用意，只在提供一種對照，方便揣摩學習。
- 注音符號欄位中空白者，代表無直接對應符號。
- 以 oo 為正式版，以 o· 為傳統版；以-nn 為正式版，以上標-n̄ 為傳統版。

## 三、臺灣閩南語聲調排序與標記位置

以傳統白話字調號標示法為正式方案，使用不便時得以數字標示法替代。

調類	陰平	陰上	陰去	陰入	陽平	(陽上)	陽去	陽入
臺灣閩南語 羅馬字拼音 符號	tong	tóng	tòng	tok	tōng		tōng	tók
例字	東	黨	棟	督	同	(動)	洞	毒

備註：陽上欄位空白處表示多併入其他調類。

六月天七月火

## 目 錄

第一課	搨力食栗貧惰吞瀾	10
第二課	南風轉北落甲無頭殼	20
第三課	公婆盡看清明七月半	30
	複習一	42
第四課	嘉寶瓜滿山坪	44
第五課	無食五月粽破裘毋甘放	54



第六課 六月天七月火	64
複習二	74
各課新語詞表	76
各課句型表	76
各課習寫字表	77
國台用字對照表	78



## 1

第一課

tē it khò

**捐**

kut

**力**

lát

**食**

tshiâh

**票**

lát

**貧**

pūn

**惰**

tuānn

**吞**

thūn

**瀾**

nuā



**澎湖** 的 菜 宅 真 特 別 ，

phînn

ô

ê

tshài

théh

tsin

tík

piát

為 著 欲 遮 風 ， 只 好 用 破 砧

uī

tiōh

boh

jia

hong

tsí

hó

tīng

ló

kó

疊 懸 ， 重 重 疊 疊 真 奇 巧 。

thâh

kuân

tîng

tîng

thâh

thâh

tsin

kî

khá

菜 宅 時 常 種 一 寡 青 菜 :

tshài théh sî siōng tsing tsit kuá tshinn tshài

有 金 瓜 、 菜 瓜 、 冬 瓜 ，

ū kim kue tshài kue tang kue

嘛 有 白 菜 、 蘿 菜 、 高 麗 菜 ，

mā ū péh tshài īng tshài ko lê tshài

閣 有 仁 仁 、 青 葱 俗 茼 蒿 。

koh ū jîn jîn tshinn tshang kah tâng o



收 成 的 時 陣 ， 大 人 無  
siu sîng ê sî tsün tuā lâng bô

閒 甲 大 粒 汗 ， 細 粒 汗 ； 阮  
îng kah tuā liáp kuānn suè liáp kuānn gún

因 仔 攏 哟 掠 草 蟆 、 包 蕃 薯  
gín a-- lóng leh liáh tsháu muih pû han tsû

， 毋 管 收 成 有 偿 濟 。

m̄ kuán siu sîng ū luā tsuē



人 講 : 「 搦 力 食 粟 ,  
 lâng kóng kut lát tshiah lat  
 貧 惰 吞 瀾 。 」 每 一 項 代 誌 ,  
 pūn tuānn thun nuā muí tsit hāng tāi tsì  
 若 欲 有 收 成 , 擹 是 愛 流  
 nā boh ū siu sîng lóng sī ài lâu  
 汗 的 。  
 kuānn ê





## 一・逐家做伙唸

---

- (一) 捲力
- (二) 食栗
- (三) 貧惰
- (四) 菜宅
- (五) 重重疊疊
- (六) 草蜢
- (七) 無閒
- (八) 烹蕃薯

## 二・逐家做伙講

---

(一) 捲力：(例)捲力的人，會得人疼。

(二) 無閒：

(三) 重重疊疊：

(四) 貧惰：

### 三・逐家做伙學

例句：……若欲……攏是……：每一項代誌，若欲有收成，攏是愛流汗的。

每個人，		有成就，	愛拍拚的。
每一項作業，	若欲	做好，	愛認真的。
每一台車，		駛較緊，	愛保養的。
每一件作品，		有特色，	愛用頭腦的。

### 四・逐家做伙想

澎湖生產真濟特別的菜侖水果，請汝想看覓，講予逐家聽。

### 五・逐家做伙講俗語

看人面，不如看田面

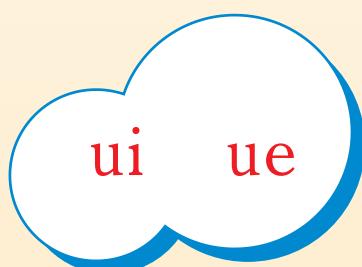
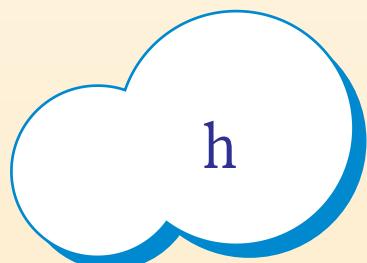
當我們有求於人時，必須看人的臉色，且未必能得到幫助；不如好好的種田，靠自己的勞力求得溫飽，還比看別人臉色有用。



## 六・逐家做伙寫

國語用字	閩南語用字	寫看覓		
勤勞	搥力	搥力	搥力	搥力
又	閣			
多	濟			
事情	代誌			

## 七-1・逐家做伙學音標



## 七-2・逐家做伙來拼音

	ui	ue
h	hui	hue

## 七-3・逐家看圖做伙唸



## 八・唸口訣捌聲調

東 董 凍 斷 同 董 動 毒

(第一聲) (第二聲) (第三聲) (第四聲) (第五聲) (第六聲) (第七聲) (第八聲)

## 九・我所學過的音標

聲 母 p、ph、b、t、th、**h**、ts、  
tsh、s

單 韻 母 a、u、e、o、oo、i

複合韻母 ai、au、ia、iu、io、ua、  
**ui**、ue

鼻化母音

鼻化母音

入 聲

# 講看見 做看見



活動一：想看見，汝捌的菜，用筆箍起來。



菜豆



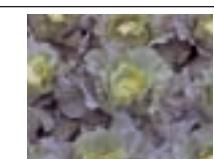
菜頭



金瓜



白 菜



高麗菜



芹 菜



菜瓜



瓠 仔



冬 瓜



風 蔥



仁 仁



花 菜



大頭菜



敏 豆



茼 茼

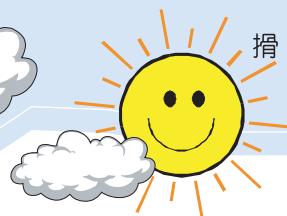


蕹 菜

活動二：講看見，寫看見。

例句：每一項代誌，若欲有收成，攏是愛流汗的。





1. 每一個人，若欲( )，攏是( )

2. 每一項工課，若欲( )，攏是( )

3. 每一擺比賽，若欲( )，攏是( )

4. 每一件作品，若欲( )，攏是( )

**活動三：共老師唸過的音，看它一个著，著的佇（）  
內底畫圓箍仔。**

1. ( ) ui

( ) ue

2. ( ) hue

( ) hui

3. ( ) thó      huí

( ) hue      tsháu

4. ( ) a    pa

( ) pû    e-

**活動四：頂面三個問題，汝學了按怎，聽老師講看覓！**

學怎樣

真 勢

袂 稜

愛拍拚

一

二

三



# 2

第二課 南

tē

jī

khò

南

lâm

風

hong

轉

tíng

北

pak

落

lóh

甲

kah

無

bô

頭

thâu

殼

khak



阿 母 坐 佇 膨 椅 看 電 視 ，  
a bú tsē tū phòng í khuànn tiān sī

阿 男 雄 雄 狂 狂 走 入 來 。  
a lâm hiông hiông kōng kōng tsáu jíp lai--

阿 男 : 這 是 啥 物 怪 天 ， 喝  
a lâm tse sī siánn mih kuài thinn huah

變 就 變 ， 害 我 規 身  
piàn tō piàn hāi guá kui sing

軀 沃 甲 澄 濾 濾 。  
khu ak kah tām lok lok



阿母：人講：「澎湖出龜  
 a bú làng kóng phînn ô tshut gōng

風」，阮兜是出龜  
 hong gún tau sī tshut gōng

因，「南風轉北，  
 kiánn lâm hong tîng pak

落甲無頭殼」，透  
 lóh kah bô thâu khak thàu

早就共汝交代：這  
 tsá tō kā lú kau tài tsit

暫的天氣，若出門  
 tsām ê thinn khì nā tshut m̄ng

一定愛帶雨傘……  
 it tīng ài tuà hō suànn



阿男：哈！哈！哈啾！

a lâm hah hah hah tshiù

阿母：汝看，汝看，寒著

a bú lú khuànn lú khuànn kuânn tiöh

矣乎！行，來揣醫

a-- honnh kiânn lâu tshē ī

生。

sing

阿男：哎… …

a lâm ai--



## 一・逐家做伙喩

- (一)頭殼
- (二)膨椅
- (三)雄雄狂狂
- (四)喝變就變
- (五)身軀
- (六)澹瀝瀝
- (七)透早
- (八)這暫
- (九)帶雨傘
- (十)寒著

## 二・逐家做伙講

(一)膨 椅：(例)阮兜有一組紅色的膨椅，坐著真舒適。

(二)雄雄狂狂：

(三)喝變就變：

(四)澹 瀝 瀝：

(五)這 暫：



### 三・逐家做伙學

這是啥物怪天，喝變就變，害我規身軀沃甲澹漣漣。

這是啥物怪風，喝透就透，害我寒甲必必掣。

(phih phih tshuah)

這是啥物怪筆，喝斷就斷，害我寫甲歪膏擲斜。

(uai ko tshih tshuáh)



### 四・逐家做伙講俗語

#### 春天後母面

春天天氣多變，就像後母的臉色善變而難以預料。



## 五・逐家做伙寫

國語用字	閩南語用字	寫看覓		
整個	規	規	規	規
澆水	沃			
家	兜			
把或將	共			

## 六-1・逐家做伙學音標



## 六-2・逐家做伙來拼音

	iau	uai
k	ki <u>au</u>	ku <u>ai</u>
kh	kh <u>iau</u>	kh <u>uai</u>

## 六-3・逐家看圖做伙喩



tsuí kiáu



kuài tshiú



khiau kha



Khuài tshia

## 七・唸口訣捌聲調

風 訪 放 福 防 訪 奉 服

(第一聲) (第二聲) (第三聲) (第四聲) (第五聲) (第六聲) (第七聲) (第八聲)

## 八・我所學過的音標

聲 母 p、ph、b、t、th、k、kh  
、h、ts、tsh、s

單 韻 母 a、u、e、o、oo、i、iau、uai

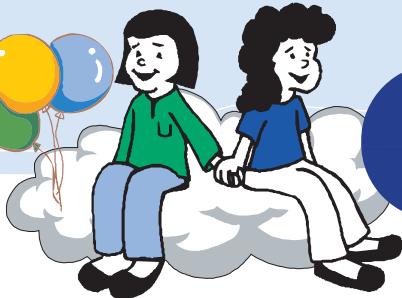
複合韻母 ai、au、ia、iu、io、ua、  
ui、ue

鼻化母音

鼻化母音

入 聲

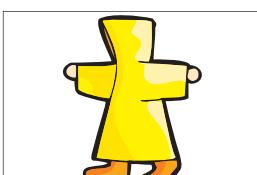
# 講看見 做看見



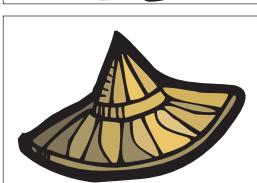
活動一：這物件號做啥物名？講看見，共個連起來。



雨 帷



草 笠



雨 鞋



棕 簾

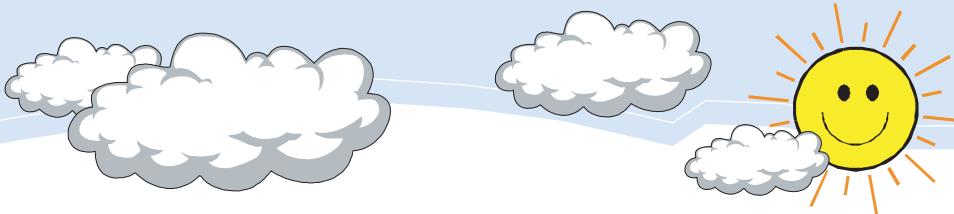


雨 傘

活動二：想看見，閩會使按怎講，講予逐家聽。

例句：這是啥物怪日，喝出就出，害我規个人曝甲熱逆逆。  
(piàng piàng)





這是啥物水管，喝迸就迸，害我（ ）。

這是啥物（ ），喝（ ）就（ ），害我（ ）。

### 活動三：共老師唸的，寫落來

- |        |        |        |
|--------|--------|--------|
| 1. ( ) | 2. ( ) | 3. ( ) |
| 4. ( ) | 5. ( ) |        |

參考答案：(k、kh、uai、iau、tsuí kiáu)

### 活動四：頂面三個問題，汝學了按怎，聽老師講看覓！

學按怎	真 勢	袂 稜	愛 拍 拼
一			
二			
三			



# 3

第三課  
tē sann khò

公 kong

婆 pô

盡 tsīn

看 khuànn

清 tshinn

明 miâ

七 tshit

月 géh

半 puànn



清明這日，阿男看阿

母透早就佇灶跤無閒。

阿男：哇啊！芳絳絳，桌

頂攢這濟好料的，

閣有我上愛食的潤



餅餃。阿母，這是  
piánn kauh a bú tse sī

欲請啥人？  
boh tshiánn siánn lâng

阿母：憲因仔，汝無聽人  
a bú gōng gin a-- lú bô thiann lâng

講：「公婆盡看清  
kóng kong pô tsîn khuànn tshinn

明七月半」。若無  
miâ tshit géh puànn nā bô





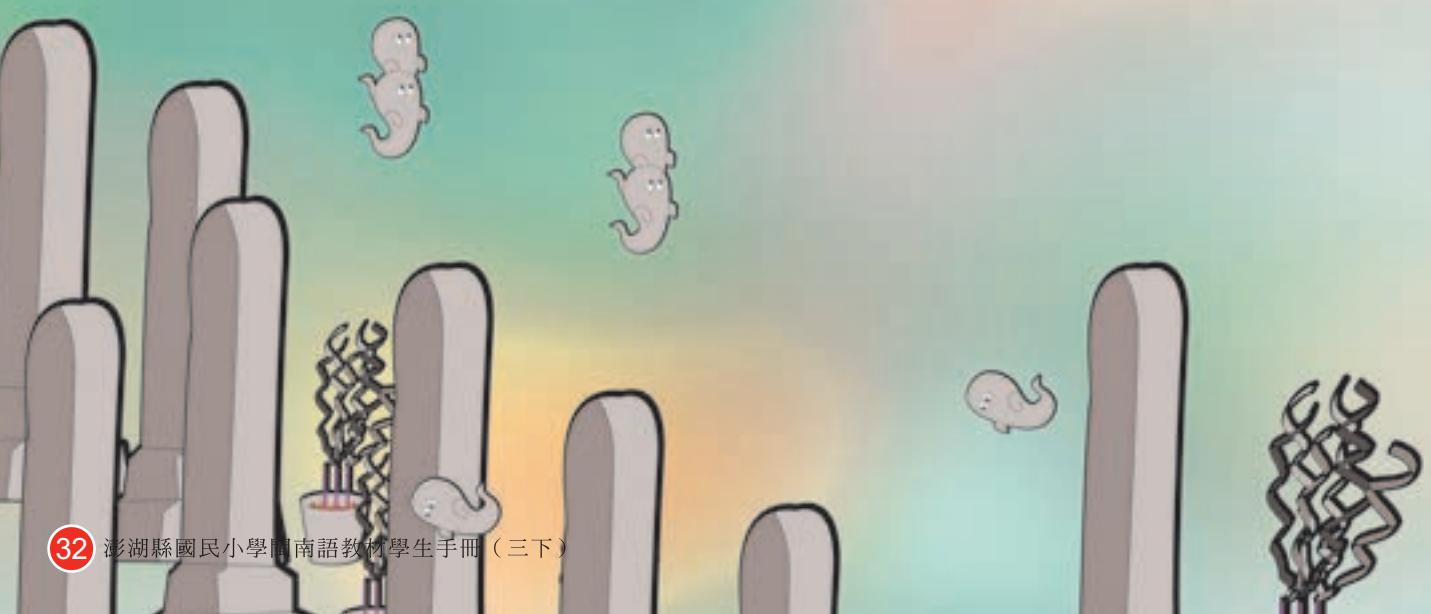
祖 先 辛 苦 拍 拼 ， 哪  
tsó sian sin khó phah piànn nā

有 咱 這 馬 的 好 生 活 。  
ū lán tsit má ê hó sing uáh

所 以 今 仔 日 是 清 明 ，  
só í kin a-- jit sī tshinn miâ

當 然 愛 攢 腸 脂 來 拜 ，  
tōng jiân ài tshuân tshe tshau lâi pâi

較 晏 閣 著 去 上 墓 。  
khah uànn koh tiòh khù tshiünn bô



阿男：嗯，食果子拜樹頭，  
a lâm ng-- tsiah kék tsí pài tshiu thâu

咱做人人就愛會曉感  
lán tsuè lâng tō ài ē hiáu kám  
恩。  
un

阿母：阿男真巧，講頭就  
a bú a lâm tsin khiáu kóng thâu tō

知尾。  
tsai bé

阿男：真歹勢。  
a lâm tsin pháinn sè





## 一・逐家做伙喩

(一) 灶跤 (二) 上愛食 (三) 潤餅餸

(四) 公婆盡看清明七月半 (五) 拍拚

(六) 腹臊 (七) 上墓 (八) 食果子拜樹頭

(九) 講頭就知尾 (十) 歹勢



## 二・逐家做伙講

(一) 上愛食：(例)我上愛食阿母煮的菜。

(二) 拍 拚：

(三) 腹 臊：

(四) 歹 勢：

### 三・逐家做伙學

例：若無祖先辛苦拍拚，哪有咱這馬的好生活。

(一)若無清潔隊辛苦拚掃，哪有清氣的環境。

(二)若無定定運動，哪有幸福的人生。

### 四・逐家做伙唸童謠

紅田嬰 (inn)

紅田嬰 紅碰碰 (pong pong)，

騎牛騎馬去上墓。

大兄排紅龜，

二兄排牲禮，

三兄燒香俗點火，

飼牛囡仔圍來乞墓粿。

墓粿分無夠，

豆干鴨卵提來鬥。





## 五・逐家做伙做潤餅餸

- (一) 準備潤餅皮俗內底的料。
- (二) 逐家做伙來做潤餅餸。
- (三) 比較看覓，啥人做的潤餅餸上好食。



## 六・逐家做伙寫

國語用字	閩南語用字	寫看覓		
忙碌	無閒	無閒	無閒	無閒
小孩子	囡仔			
打拼	拍拚			
晚	晏			

## 七-1・逐家做伙學音標

---

g ng

am an

## 七-2・逐家做伙來拼音

---

	am	an
g	gam	gan

	ai	au
ng	ngai	ngau



## 七-3・逐家看圖做伙唸



gâm tsioh



gán kho



ngāi tsháu



ngāu té

## 八・唸口訣捌聲調

宗 總 壯 作 藏 總 狀 族

(第一聲) (第二聲) (第三聲) (第四聲) (第五聲) (第六聲) (第七聲) (第八聲)

## 九・我所學過的音標

聲 母 p、ph、b、t、th、k、kh  
g、ng、h、ts、tsh、s

單 韻 母 a、u、e、o、oo、i  
iau、uai

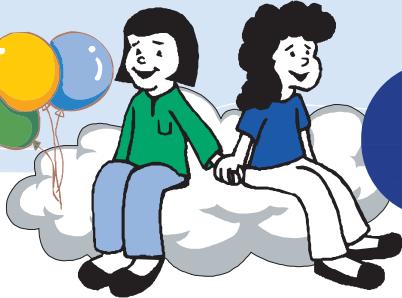
複合韻母 ai、au、ia、iu、io、ua、ui、ue

鼻化原音韻母

鼻音韻尾韻母 am、an

入 聲

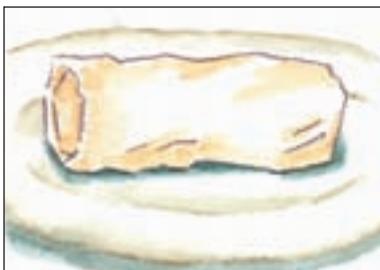
# 講看見 做看見



活動一：清明的時陣，有啥物風俗，請汝喺看見，  
共伊勾起來。



上墓( )



潤餅餸( )



扒龍船( )



拜祖先( )

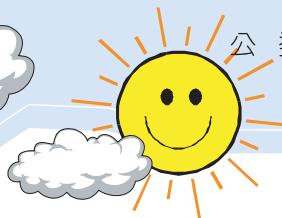
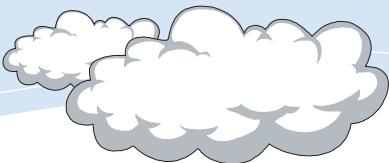


領紅包( )



擣圓仔( )





## 活動二：唸看覓。

例：若無父母辛苦做工課，哪有舒適的生活。

1. 若無漁民出海掠魚，哪有( )。
2. 若無( )，哪有( )。

## 活動三：家己先唸一遍，才闔唸予老師聽

g

ng

ngāu tê

a

au

## 活動四：頂面三個問題，汝學了按怎，聽老師講看覓！

學怎樣

真 勢

袂 稜

愛拍拚

一

二

三





## 一・唸看見

- (一) 無閒
- (二) 菜宅
- (三) 代誌
- (四) 重重疊疊
- (五) 澄漉漉
- (六) 身軀
- (七) 雄雄狂狂
- (八) 寒著
- (九) 喝變就變
- (十) 上愛食
- (十一) 拍拚
- (十二) 講頭就知尾
- (十三) 腥躁
- (十四) 叵勢

## 二・講看見

- (一) **芳絳絳**：滷肉飯芳絳絳，緊來食一碗。
- (二) **澄漉漉**：落雨矣，我規身軀沃甲澄漉漉。
- (三) **重重疊疊**：用砧砧重重疊疊做菜宅，逐家來種菜。
- (四) **雄雄狂狂**：做代誌雄雄狂狂，就會做毋著。

### 三・唸俗語

- (一) 握力食栗，貧惰吞瀾。
- (二) 南風轉北，落甲無頭殼。
- (三) 春天後母面。
- (四) 公婆盡看清明七月半。
- (五) 食果子拜樹頭。

### 四・看音標唸看見

- (一) thóo huí
- (二) hue tsháu
- (三) tsuí kiáu
- (四) khuài tshia
- (五) gâm tsioh
- (六) ngāu tê

## 4

第四課

tē sí khò

嘉  
ka寶  
pó瓜  
kue滿山坪  
muá suann phiānn

嘉寶瓜，有名，

種甲滿山坪，

看頭青躉躉，

手摸滑溜溜，

長株長株婧妍妍。

嘉寶瓜，通人知，

ka pó kue thong lâng tsai

厝邊頭尾上蓋愛。

tshù pinn thâu bé siōng kài ài

瓜汁潘潘滴，

kue tsap tshap tshap tih

食著沙綿綿，

tsiāh tiōh sua mî mî

清甜清甜透心涼。

tshing tinn tshing tinn thàu sim liâng



南風吹過五月天，

lâm hong tshe kè gō géh thinn

正是瓜仔生產期，

tsiànn sī kue a-- sing sán kî

嘉寶瓜滿山坪，

ka pó kue muá suann phiânn

歡迎汝來行。

huan gîng lú lâi kiânn



## 一・逐家做伙唸

- (一) 嘉寶瓜    (二) 青跋跋    (三) 滑溜溜  
(四) 長株        (五) 婍妍妍    (六) 曆邊頭尾  
(七) 潴漳滴      (八) 沙綿綿    (九) 透心涼

## 二・逐家做伙講

(一) 青 跋 跋 : (例) 這片菜園發甲青跋跋。

(二) 滑 溜 溜 :

(三) 婍 妍 妍 :

(四) 曆邊頭尾 :



### 三・逐家做伙學

挽青踐踐的嘉寶瓜。

拭烏趨趨的烏墨。

食黃錦錦的芭蕉。



### 四・逐家做伙講俗語

暗頭仔食西瓜，半暝反症。

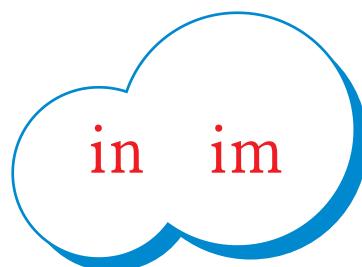
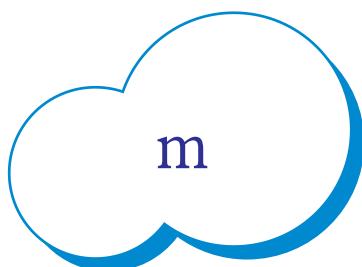
西瓜是冷性的水果，比較適合天熱的時候解渴。晚上天氣較涼、體溫也較低，腸胃較為敏感的人就會有不適的情形發生。



## 五・逐家做伙寫

國語用字	閩南語用字	寫看覓		
橢圓形	長株	長株	長株	長株
房子	厝			
你	汝			
走	行			

## 六-1・逐家做伙學音標



## 六-2・逐家做伙來拼音

	au	iau
m	mau	miau

	in	im
k	kin	kim
kh	khin	khim

## 六-3 · 逐家看圖做伙喩



bīn māu



miau miau



tshìn a--



kim hû

## 七・唸口訣捌聲調

珍 振 鎮 得 塵 振 陣 直

(第一聲) (第二聲) (第三聲) (第四聲) (第五聲) (第六聲) (第七聲) (第八聲)

## 八・我所學過的音標

**聲母** p、ph、**m**、b、t、th、k、kh  
g、ng、h、ts、tsh、s

**單韻母** a、u、e、o、oo、i、iau  
uai

**複合韻母** ai、au、ia、iu、io、ua、  
ui、ue、

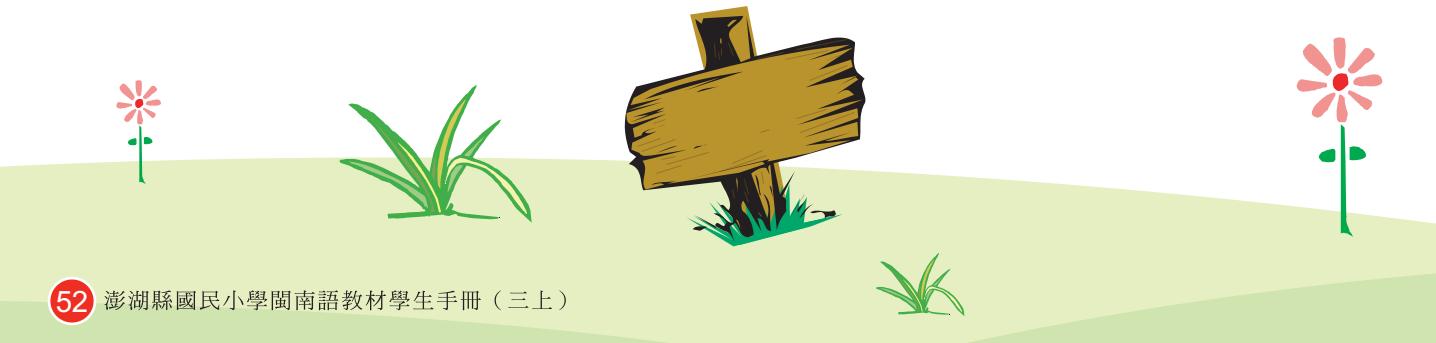
**鼻化元音韻母**

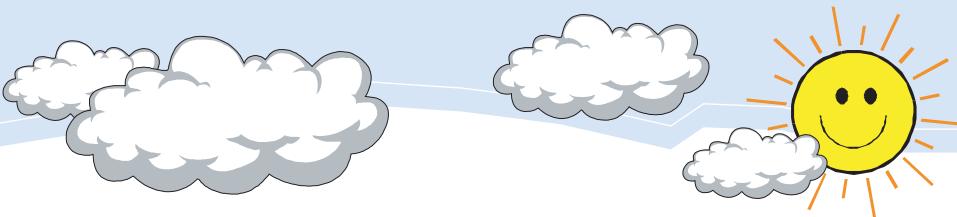
**鼻音韻尾韻母** am、an、**i m**、in

**入聲**



活動一：小朋友汝食過啥物瓜咧，請汝講看見、畫看見。





## 活動二：我會曉講予逐家聽。

穿嬌妍妍的新衫。

食甜粉粉的（ ）。

買（ ）的磅米芳。

啉（ ）的（ ）。

## 活動三：共老師唸過的漆上家己上恰意的色

1.  k

kh

2.  g

ng

3.  b

m

4.  am

an

5.  im

in

6.  iau

uai

## 活動四：下面三個問題，汝學了按怎，聽老師講看覓！

學按怎

真 勢

袂 稜

愛拍拚

一

二

三



# 5

第五課

tē gō khò

無

bô

食

tsi áh

五

月

粽

破

裘

母

甘

放



五 月 節 彼 一 日 ， 阿 母

gō géh tsueh hit tsít jít a bú

坐 佇 電 視 頭 前 ， 若 看 扒 龍

tsē tū tiān sī thâu tsîng ná kuànn pê lîng

船 比 賽 ， 若 摺 冬 天 的 衫 褲 。

tsûn pí sài ná tsih tang thinn ê sann khò





阿 滿 : ( 鬪 跤 手 摺 衫 ) 阿 母  
a buán tàu kha tshiú tsih sann a bú  
, 天 氣 遮 爾 好 , 冬  
thinn khì tsiah nī hó tang  
天 的 衫 哪 猶 袂 收 起  
thinn ê sann ná iáu bē siu khi--  
來 ?  
lai--





阿母 :

( 笑笑 ) 猶袂過五

á bú tshioò tshioò iáu bē kè gō

月節，天公伯仔喝

géh tsueh thinn kong peh a-- huah

變就變，透早出大

piàn tō piàn thàu tsá tshut tuā

日，下晡可能就會

jít ē po khô lîng tō ē

透風。

thàu hong

阿男 : 莫怪阿公定定唸：

á lâm

bók kuài á kong

tiānn tiānn liām

「無食五月粽，破

bô tsiah gô géh tsàng phuà

裘毋甘放。」

hiû m̄ kam pàng

阿 公 : ( 真 歡 喜 , 摸 阿 男  
a kong tsin huann hí bong a lâm  
的 頭殼 ) 乖 孫 仔 ,  
ê thâu khak kuai sun e--  
汝 真 巧 , 俗 語 閣 會  
lú tsin khiáu siók gú koh ê  
曉 。  
hiáu





## 一・逐家做伙喩

- (一) 五月節
- (二) 扒龍船
- (三) 衫褲
- (四) 天公伯仔
- (五) 透風
- (六) 破裘
- (七) �毋甘



## 二・逐家做伙講

(一) 透 風：(例)秋天一到，就定定會透風。

(二) 猶 袂：

(三) 勿 甘：

(四) 真歡喜：

### 三・逐家做伙學

若看扒龍船比賽，若摺冬天的衫褲。

若食燒燒的肉粽，若咻涼涼的香薷茶。

若散步，若看日頭落山的美景。



### 四・逐家做伙講俗語

插艾較勇健；插榕較勇龍。

艾草與榕樹的枝葉是避邪驅病的植物，在端午節這天，都會有插艾草、榕樹枝葉的習俗，以保佑家人的身體健康、手腳靈活。

### 五・逐家做伙寫

國語用字	閩南語用字	寫看覓		
那一個	彼	彼	彼	彼
衣服	衫			
還	猶			
常常	定定			

## 六-1・逐家做伙學音標

n l

ian iam

## 六-2・逐家做伙來拼音

	ia	iau
n	nia	niau

	ian	iam
l	lian	liam

## 六-3・逐家看圖做伙唸



a niâ



niáu tshú



liân hue



liâm pò

## 七・唸口訣捌聲調

丁 頂 釘 竹 亭 頂 定 狄

(第一聲) (第二聲) (第三聲) (第四聲) (第五聲) (第六聲) (第七聲) (第八聲)

## 八・我所學過的音標

聲 母 p、ph、m、b、t、th、n、l、  
k、kh、g、ng、h、ts、tsh、s

單 韻 母 a、u、e、o、oo、i

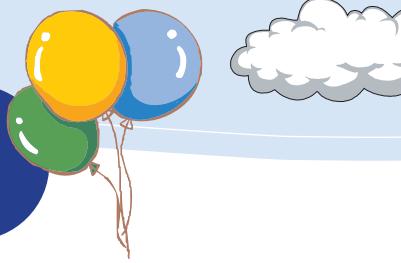
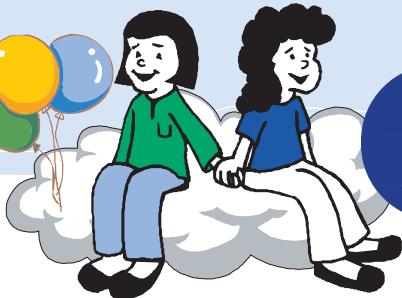
複合韻母 ai、au、ia、iu、io、ua、  
ui、ue、iau、uai

鼻化原音韻母

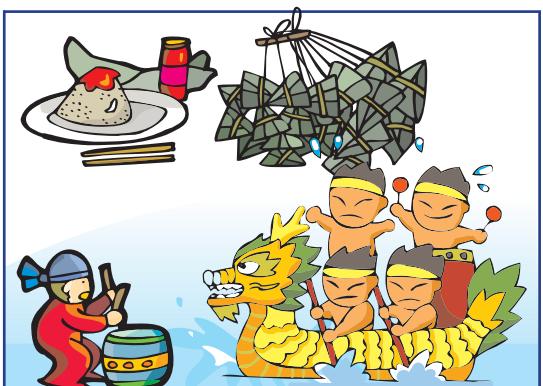
鼻音韻尾韻母 am、an、im、in、iam、ian

入 聲

# 講看見 做看見



活動一：想看見，下面幾張圖咧畫啥物故事？  
請汝講予逐家聽。





## 活動二：講予逐家聽。

逐家若烘肉，若欣賞天頂的月娘。

阿公若泡茶，若( )。

阿爸若( )，若熨上班的衫褲。

阿男若( )，若( )。

## 活動三：先看音標唸看覓、唸了後，佇( )內底寫一遍。

1.n ( )      2.l ( )      3.iām ( )      4.ian ( )

5. a niâ ( )      6. liân hue ( )

## 活動四：頂面三個問題，汝學了按怎，聽老師講看覓！

學按怎

真勢

袂襍

愛拍拚

一

二

三



## 6

第六課

tē lák khò

六

lák

月

géh

天

thinn

七月

tshit

火

géh



歇熱，阿滿真無聊，

敲電話予台北的阿舅。

阿滿：喂！阿舅！我「閒

甲掠蟲母相咬」，

汝來揣阮迢迢好無？





阿舅：「六月天，七月火」，

a kū lák géh thinn tshit géh hé

天氣遮爾熱，汝欲炁我

thinn khì tsiah nī juàh lú boh tshuā guá

去佗位迢迢？

khù toh uī tshit thô

阿滿：咱會使去海墘釣魚、去

a buán lán ē sái khù hái kînn tiò hû khù

離島沫水，閣會使去水

lī tó bī tsuí koh ē sái khù tsuí

族館參觀！

tsók kuán tsham kuan





阿舅：聽講澎湖的七美、

a kū thiann kóng phînn ô ê tshit bí

吉貝，風景攏袂！

ka puà hong kíng lóng buē bái

阿滿：猶有媽祖宮、觀音

a buán iáu ū má tsó king

kuan im

亭、四孔井、猶有

tîng sì khang tsínn

iáu ū

... ...



阿舅 : 好 ! 好 ! 好 ! 我隨  
a kū hó hó hó guá suî

來 訂 機 票 。  
lâu tîng ki phîo

阿滿 : 阿舅 , 汝一定愛來  
a buán a kû lú it tîng ài lâi

喔 ! b y e !  
o

阿舅 : b y e !





## 一・逐家做伙唸

- (一) 歇熱
- (二) 無聊
- (三) 虱母
- (四) 釣魚
- (五) 離島
- (六) 沫水
- (七) 水族館
- (八) 觀音亭
- (九) 四孔井
- (十) 訂機票

## 二・逐家做伙講

(一) 釣魚：(例) 阮阿爸上愛去釣魚予阮食。

(二) 歇熱：

(三) 無聊：

(四) 機票：

### 三・逐家做伙學

- (一)咱會使去海墘釣魚，閣會使去水族館參觀。
- (二)汝會使去公園逛逛，閣會使去廟前看表演。
- (三)我會使買一包餅，閣會使買兩支枝仔冰。

### 四・逐家做伙臆

- (一)一間細間厝，四面攏有窗，看著人會吠，行路會放屁。（猜一種交通工具）
- (二)路仔一尾蟲，身軀會振動，腹肚全是人，閣會過橋鑽磅空。（猜一種交通工具）

### 五・逐家做伙寫

國語用字	閩南語用字	寫看覓		
暑假	歇熱	歇熱	歇熱	歇熱
找	揣			
這麼	遮爾			
哪裡	佗位			

## 六-1・逐家做伙學音標

j

ip it ak ah

## 六-2・逐家做伙來拼音

	ip	uh
j	jip	juah

	ak	ah
l	lak	lah

## 六-3・逐家看圖做伙唸



jip tshù



jít thâu



lak tē a--



láh jit

## 七・唸口訣捌聲調

刀 禱 倒 桌 桃 禱 道 著

(第一聲) (第二聲) (第三聲) (第四聲) (第五聲) (第六聲) (第七聲) (第八聲)

## 八・我所學過的音標

聲母 p、ph、m、b、t、th、n、l、  
k、kh、g、ng、h、ts、tsh、s、j

單韻母 a、u、e、o、oo、i

複合韻母 ai、au、ia、iu、io、ua、  
ui、ue、iau、uai

鼻化元音韻母

鼻音韻尾韻母 am、an、im、in、iam、ian

入聲 -p、-t、-k、-h

# 講看覓 做看覓



## 活動一：澎湖的好所在

小朋友，看相片、講看覓，汝甘知影這是澎湖的啥物所在？

所在：



澎湖北海的一粒島，海墘有一片真嬌的白沙。

所在：



澎湖南海的一粒島，海墘有兩個用石頭疊起的心。

所在：



澎湖上早的廟

所在：



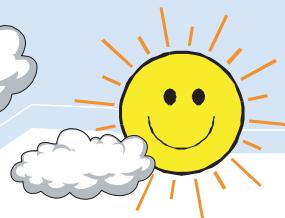
媽宮的海墘，有一座七種色的橋。

所在：



宁媽宮市內，有一个井，伊有四个井孔。





## 活動二：我會曉講。

咱會使去海墘釣魚。

咱會使去離島沫水。

咱會使去水族館參觀。

汝會使去耍。

汝會使去看電視。

汝會使去寫功課。

( ) 會使去( )

( ) 會使去( )

( ) 會使去( )

咱會使去海墘釣魚、去離島沫水，閣會使去水族館參觀。

汝會使( )

( )

## 活動三：斟酌聽，共老師唸的音標，佇( )內底畫「○」

1. ( ) it      2. ( ) ak      3. ( ) lóh

( ) ip      ( ) ah      ( ) lók

## 活動四：頂面三個問題，汝學了按怎，聽老師講看覓！

學按怎

真 肅

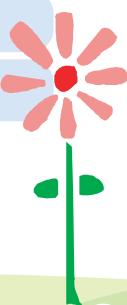
袂 稷

愛拍拚

一

二

三





## 一、想看見：聽老師講的話會使接啥物字句，共伊唸出來。

(一) 滴 滴 滴 (二) 跛 跛 跛 (三) 溜 溜 溜

(四) 輾 輦 輙 (五) 絳 絳 絳 (六) 蹤 蹤 蹤

(七) 綿 綿 綿 (八) 吱 吱 吱 (九) 嫣 嫣 嫣

## 二、講看見：老師講前句，予汝來接後一句。

(一) 热天到矣，會當到海墘耍水，  
閣會當 ( ) 。

(二) 澎湖有真婿的風景，  
猶有 ( ) 。

(三) 阿公若聽收音機，若( ) 。

### 三、諺俗語

1. 暗時食西瓜，半暝反症。
2. 無食五月粽，破裘毋甘放。
3. 插艾較勇健，插榕較勇龍。
4. 閒甲掠蟲毋相咬。
5. 六月天，七月火。

### 四、看音標唸看覓

(一) bīn māu

(二) kim hû

(三) niáu tshú

(四) liân hue

(五) jit thâu

(六) làh jit

## 各課新語詞表

課 別	詞					
第一課	掉力食栗 貧惰 菜宅 重重疊疊 草蜢 無閒 無蕃薯					
第二課	頭殼 膨椅 雄雄狂狂 喝變就變 身軀 澄瀝瀝 透早 這暫 帶雨傘 寒著					
第三課	灶跤 上愛食 潤餅餌 公婆盡看清明七月半 拍拚 腥臊 上墓 食果子拜樹頭 講頭就知尾 歹勢					
第四課	嘉寶瓜 青踐踐 滑溜溜 長株 嫦妍妍 厝邊頭尾 潘潘滴 沙綿綿 透心涼					
第五課	五月節 扒龍船 衫褲 天公伯仔 透風 破裘 毋甘					
第六課	歇熱 無聊 賦母 釣魚 離島 泰水 水族館 觀音亭 四孔井 訂機票					

## 各課句型表

課 別	句 型
第一課	每一項代誌，若欲有收成，攏是愛流汗的。
第二課	這是啥物怪天，喝變就變，害我規身軀沃甲澄瀝瀝。
第三課	若無祖先辛苦拍拚，哪有咱這嘛的好生活。
第四課	挽青踐踐的嘉寶瓜
第五課	若看扒龍船比賽，若摺冬天的衫褲。
第六課	咱會使去海墘釣魚，閣會使去水族館參觀。

## 各課習寫字表

課 別	習寫字			
第一課	捐力 閣 濟 代誌			
第二課	規 沃 兜 共			
第三課	無閒 囂仔 拍拚 晏			
第四課	長株 曆 汝 行			
第五課	彼 衫 猶 定定			
第六課	歇熱 揣 遮爾 位			

# 國台用字對照表

課 別	國 語	閩南語
第一課	涎	瀾
	要	欲
	高	懸
	一些	一寡
	又	閣
	和	俗
	得	甲
	大顆汗	大粒汗
	小	細
	都	攏
	在	咧
	捉	掠
	烤	魚
	不管	毋管
	多少	偌濟
	事情	代誌
	吔	也
第二課	在	佇
	什麼東西	啥物
	整個身體	規身軀

## 國台用字對照表

課 別	國 語	閩 南 語
	淋	沃
	濕	澹
	我們	阮
	家	兜
	傻孩子	戆囝
	一大早	透早
	你	汝
	這陣子	這暫
	著涼	寒著
	找	揣
第三課	香噴噴	芳絳絳
	準備	攢
	吃	食
	春捲	潤餅餃
	打拚	拍拚
	現在	這馬
	豐盛	腥臊
	晚	晏
	掃墓	上墓
	不好意思	歹勢

## 國台用字對照表

課 別	國 語	閩南語
第四課	最愛	上蓋愛
	走	行
第五課	那一日	彼一日
	這麼	遮爾
	還沒	猶袂
	下午	下晡
	常常	定定
	打電話	敲電話
第六課	遊玩	迢迢
	帶	彙
	不錯	袂穩
	四眼井	四孔井

澎湖縣政府編印

# 閩南語教材學生手冊(三下)修訂二版

國家圖書館出版品預行編目資料

六月天七月火：閩南語教材學生手冊. 三下 / 陳昭容等編撰. -- 澎湖縣馬公市：澎縣府，民93  
80面；26 公分  
ISBN 978-957-01-6408-4 (平裝)

澎湖縣本土語言閩南語教材-三年級下冊(學生手冊)修訂二版

出 版 者 / 澎湖縣政府

發 行 人 / 王乾發

指導教授 / 林瑞榮

指導老師 / 薛國忠

總 編 輯 / 胡中鎧

副總編輯 / 許文暉

策 劃 / 吳孔闊

總 執 行 / 陳昭蓉

編撰委員 / 陳昭蓉、莊淑娥、張素紋、黃春滿

許永在、陳月圓、洪勝男

修訂委員 / 陳昭蓉、黃春滿、莊淑娥、陳秋釵

執行編輯 / 陳志瑋、朱劍忠、許水田

校 對 / 陳昭蓉、黃春滿、莊淑娥、陳秋釵

音 樂 / 吳穎穗

錄 音 / 陳昭蓉、黃春滿、許永在、蔡淑貞

藍正祥、王生輝、洪子懿

美編印刷 / 樺暘文具印刷有限公司

地 址 / 高雄市三民區灣興街55巷10號

出版日期 / 中華民國97年12月初版

有著作權 · 請勿侵害 ISBN 978-957-01-6408-4 (平裝)